

**東鑫超市**  
SUNRISE  
盡心盡力 為您服務

水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨

1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY

第一四三期 Vol.143 Oct 15 2009 免費贈閱 FREE

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.

Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (216) 255-9806 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

**寶龍大酒家**  
Bo Loong  
曾獲 AOL 評選克城最佳中國菜

3922 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND, OH 44114  
TEL: 216-391-3113 FAX: 216-391-8407

## 歌舞歡宴慶華誕 同祝祖國更繁榮

美國俄州賓州華人舉辦慶典活動隆重慶祝中華人民共和國成立六十周年



攝影: 易小兵

【本報訊】新中國建國 60 周年以來，國家從最之初的貧窮落後，到如今成為全球舉足輕重的大國，祖國巨大成和發展就讓所有在海

外的華人感到由衷的高興與自豪。在慶祝中華人民共和國成立六十周年的時候，伊利華報報紙發行區域的俄州和賓州多個華人社區的

組織、社團和機構，都舉辦了不同形式隆重的慶典活動。本期華報在第十版全版的篇幅介紹哥城由二十四個華人協會首次聯合舉辦慶

祝 60 年大慶慶典和舞會，中國駐紐約總領館岑建君教育參贊致電錄示感謝。下期將報道匹茲堡等其它華人社區的慶祝活動情況。

### 克城俄亥俄州立大學孔子學院歡度教師節

Confucius Institute at Cleveland State University 2009 Teachers' Day Celebration

Dr. Lih-Ching Chen Wang (陳麗卿), Dr. James McLoughlin (詹姆斯·密可腊克林) and Ms. Wendy Densmore

On Friday, October 9, 2008, about 200 people met to celebrate Cleveland's second annual Teachers' Day event. The event was hosted by the Confucius Institute at Cleveland State University (CSU) and held at Epworth-Euclid United Methodist Church in University Circle. The event opened with greetings and remarks from Dr. Lih-Ching Chen Wang, Director of the Confucius Institute, and was hosted by Dr. James McLoughlin, Dean of the College of Education and Human Services at CSU.

Dr. Wang observed that the philosophy of Confucius has been influencing education for more than 2,500 years. Even today, educators continue to admire and apply many of his ideas. Confucius would tell us that just as planting a cherry tree today

will result in blossoms in years to come; educating a child today will lead to excellent performance in later years. In Chinese, one would say 十年樹木,百年樹人;十年樹木,百年樹人.

In addition, there were five other speakers at the event. Mr. Anthony Yen, Chairman of the Board of Trustees of the Confucius Institute gave a brief history on the origin of Teachers' Day. Mr. Yen was followed by Mr. Ratanjit Sondhe, who is a wellness specialist, author, and TV personality. He spoke on the need for all of us to work together. Mr. Douglas Heuer, the Superintendent of the Cleveland Height-University Heights City School District (CH-UH) gave a brief welcome. This is CH-UH's first year to have a Chinese language program.

下接 P3



克城華人代表參加國慶觀禮活動

【本報訊】受中華人民共和國國務院僑辦邀請，全美中文學校協會會長湯年發博士在十一期間回國參加國慶觀禮活動。另外克利夫蘭的其他幾位代表，老僑領代表嚴雲泰及夫人和兒子，海外優秀人才代表王擎先生等也應邀到北京參加這次全中華民族的盛會。

中華人民共和國建國 60 周年慶典，中國在全世界 120 多個國家共邀請了 1900 多名華人、華僑嘉賓參加國慶觀禮，這些嘉賓被分成不同的活動小組參加活動。湯年發博士此次榮幸地參加了下述重要活動。9 月 29 日上午參觀“建國 60 周年成就展”，中午在釣魚台國賓館參加中央涉僑單位招待會，晚上在人民大會堂觀看“復興之路”演出；9 月 30 日上午參觀“鳥巢”和“水立方”，晚上在人民大會堂參加國慶慶典。10 月 1 日上午在天安門廣場觀禮台參加國慶觀禮活動，晚上觀看天安門廣場國慶晚會及焰火，親臨現場感受偉大祖國的國慶慶典。

在北京現場，親眼目睹喜慶場面，湯先生感慨萬分的說：場面壯觀，讓人非常激動、興奮和自豪！特別是作為海外華人，祖國富強了，壯大了，自己的腰桿也感到硬了起來，海外華人的地位也越來越高了，過去老外一見到我們就問是不是日本人，現在只要一說：哦，中國人！自己臉上就感到很榮光！

圖：湯年發博士在天安門廣場參加晚會活動

伊利華報隆重舉辦 創刊七年報慶活動

TCP 榮譽贊助

詳細內容見 P8